



# ГАЙД

## ПО ПЕРЕВОДУ



от  
**TALK ENGLISH STUDIO**



## Введение

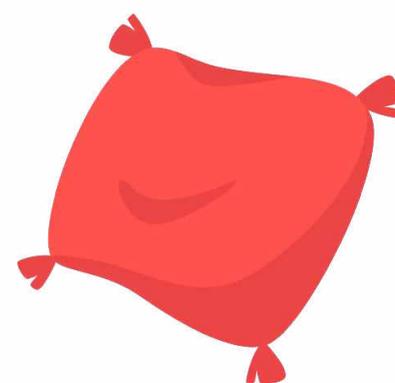
Вы, наверное, удивитесь, но переводить слова с иностранного языка на родной нужно не всегда. Точнее, это не всегда полезно.

”Перевожу слова и сразу же их забываю. А если и помню, то в речи использовать их не могу, да и вообще в самый нужный момент все слова как будто улетучиваются из головы”. Узнали себя?

Представьте...

1. Вам задали вопрос: “How many pillows do you have on you bed?”;
2. Вы не знаете что такое “pillow” и поэтому идете в самый обыкновенный переводчик, чтобы перевести это слово на русский;
3. После чего записываете себе в тетрадь следующее: pillow - подушка;
4. Итак, в вашей голове возникает цепочка:

слово - перевод





## Введение

К сожалению, это нелогичная цепочка, в ней отсутствует сам предмет, образ того, о чем идет речь. Предположим, что мы исправились и рядом приклеили картинку подушки. Что имеем теперь:

слово - перевод - предмет (образ)

А эта цепочка слишком длинная. В ней три элемента, а могло быть два. Не заставляйте свой мозг делать лишнюю работу, это попросту долго и неэффективно. Именно поэтому и возникают ситуации, описанные в начале. В идеале мы стремимся к следующему:

слово - предмет (образ)

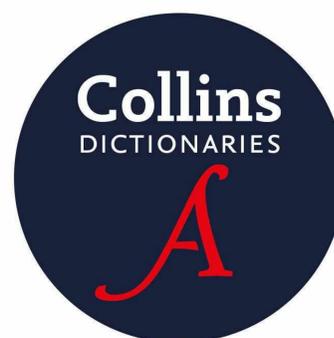
О том, какие инструменты помогут вам в создании именно таких цепочек в вашей голове, как раз и пойдет речь в этом гайде. Приступим!



# Dictionaries

Толковые словари - это первое, о чем вы должны подумать, наткнувшись на незнакомое английское слово. Определение в них дается максимально простыми и доступными словами без перевода на русский. По итогу вы получаете тот же результат, что и при использовании обычного переводчика, понимание значения искомого слова, но уже без лишних звеньев в вашей цепочке. Подобных словарей много, выбирайте по вкусу:

- Oxford Learner's Dictionary
- Collins Online Dictionary
- Cambridge Dictionary
- Webster's Dictionary





# Dictionaries

Современные онлайн-словари обладают большим функционалом. Мы не будем рассказывать обо всем подробно, просто хотим подтолкнуть вас к тому, чтобы вместо банального перевода вы изучали иностранные слова более практичными и естественными способами.

## dormitory *noun*

 /'dɔ:mətəri/

 /'dɔ:rmətɔ:ri/

(plural **dormitories**)

- 1 ★ *(also informal **dorm**)* a room for several people to sleep in, especially in a school or other institution

TOPICS [Houses and homes](#) **C1** , [Education](#) **C1**

## striped

*adjective*

UK  /straɪpt/ US  /straɪpt/

[Add to word list](#) 

**Something that is striped has stripes on it:**

- *green and white striped **pyjamas***
- *Do you prefer plain or striped **shirts**?*

**Synonym**

stripy.



# Google Images

Если вы наткнулись на незнакомое английское слово в тексте, то есть знаете, как оно пишется, и сумели определить часть речи (в идеале оно должно быть существительным или глаголом), то смело ищите его в Гугл Картинках, и далее по полученным изображениям постарайтесь понять что означает данное слово. Таким образом, в вашей голове возникнет устойчивая связь между словом и визуальным образом предмета или действия, что гораздо естественнее и полезнее в процессе изучения языка.

Например, по запросу “a graduate” Гугл выдает следующие изображения:





# YouGlish

Если в мире и существует магия, то происходит она на сайте YouGlish! Вписываете нужное слово или фразу и получаете сотни, тысячи видео с YouTube, в которых реальные люди произносят то, что вы искали!

Плюсы:

- Можно понять, используется ли слово или фраза в реальной жизни и как часто;
- Как правильно произносится, какие образует словосочетания и устойчивые выражения;
- В контексте какой темы встречается чаще всего и т.д.

Считайте, что это как вкладка с примерами использования из того же Cambridge Dictionary, только с озвучкой. Искомое слово выделено другим цветом, а если нажать на него, то можно получить небольшую выдержку из словаря, не переходя на сторонние сайты.



# YouGlish

Еще один плюс YouGlish в том, что вы тренируете свой listening skill, параллельно знакомясь с разными акцентами, диалектами и особенностями произношения. В общем, инструмент отличный! Рекомендуем!

**YouGlish** for English ▾

civilization 🔍 Say it!

All US UK AUS ▾

How to pronounce **civilization** in English (4 out of 13547):

Elon Musk \$5 million donation to Khan Academy thank you Поделиться

1:43 / 3:37 Speed: Normal

and help all of us up-level who we are as a **civilization**,



# Ludwig Guru

Ludwig Guru - это современный словарь, в работу которого внедрен искусственный интеллект. И в этом ему нет равных!

Если вы часто задавались вопросами: “А можно ли сказать так?”, “Могу ли я использовать эту фразу?”, “Так вообще говорят носители?” - вашим страданиям пришел конец! Просто впишите фразу, идиому или целое выражение, и Ludwig даст вам четкий ответ: “Да, это популярная разговорная фраза” или “Нет, так в английском не говорят”. Это ли не чудо?

Также есть интересная вкладка Rewrite. Впишите свое предложение, которое вы бы хотели перефразировать или сделать более нативным, и с помощью технологии ИИ сервис предложит вам несколько вариаций вашего предложения.



# Ludwig Guru

Стоит также отметить, что сервис предоставляет ограниченное количество бесплатных попыток поиска в день, однако для бытового пользования этого вполне хватает.

The screenshot shows a search interface for the phrase "welcome aboard". At the top, there is a search bar with the text "welcome aboard", a close button (X), and a filter button (FILTER). Below the search bar, there are two main sections:

- AI FEEDBACK (i)**: A light blue box containing a green checkmark and the text: "The phrase 'welcome aboard' is **correct** and usable in written English. It is typically used to express a warm greeting to someone who has just joined a group, company, team, etc. For example, 'Welcome aboard, Jane! We're glad to have you join our team.'"
- EXACT (16)**: A grey box containing three search results, each with a numbered list item, a speaker icon, a heart icon, a square icon, and a share icon, followed by the source name:
  - 1. "Welcome aboard," Robison said. The New Yorker
  - 2. Making Friends Welcome Aboard! The New Yorker
  - 3. "Welcome aboard," he tells them cheerfully. The New York Times



# Reverso Context

Reverso Context - это контекстный переводчик. И пусть, используя его, мы все же будем переводить слова на русский, в отличие от обычных переводчиков, он позволяет находить примеры использования в контексте. Сервис предоставит вам множество примеров употребления слова или фразы в реальных текстах из самых разных источников.

У Reverso также есть множество других функций:

- **Корректор** - проверит ваш текст на наличие ошибок, после чего автоматически исправит их, предлагая наилучший вариант;
- **Синонимы** - предложит целый список синонимов для вашего слова;
- **Спряжение** - предоставит полную таблицу спряжения по всем временам и формам спряжения вашего глагола.



# Reverso Context

К сожалению, у нас не всегда получается находить иностранным словам простое объяснение в словарях или запоминать их через образы и картинки. Иногда, слово или фразу действительно нужно перевести. В таких случаях будет лучше использовать именно контекстные переводчики.

The screenshot shows the Reverso Context interface for the word "plug". At the top, there is a search bar with "plug" entered, and dropdown menus for "Английск..." and "Русский". Below the search bar, there are suggestions for conjugating the verb and example phrases: "Предложения: to plug plug in plug and play plug into pull the plug".

The main section is titled "plug" and includes a "Перевод "plug" на русский" section. It has two tabs: "Глагол" (selected) and "Сущ.". Under the "Глагол" tab, there are several buttons for different verb forms: "подключить", "подключать", "подключаться", "заткнуть", "включить", "вставить", "вилка f", "пробка f", "штекер m", "разъем m", "розетка f", "штепсель m", and a "Показать больше" button.

Below the buttons, there are three example sentences with their Russian translations:

- English: "But if you want to turn out a strong first draft, **plug** it into Wordcounter." Russian: "Но если вы хотите получить сильный первый черновик, **подключите** его к Wordcounter."
- English: "Companies, governments and businesses happily **plug** their entire operations into platforms they cannot control." Russian: "Компании, правительства и предприятия с удовольствием **подключают** всю свою деятельность к платформам, которые они не могут контролировать."
- English: "It's just that most home users who use this type of configuration only **plug** one PC into the router." Russian: "Поэтому, большинство пользователей, которые используют этот тип конфигурации просто **подключают** компьютер к маршрутизатору."



## Заключение

Ну вот и все! Надеемся, этот гайд оказался для вас полезным. Мы дали вам набор очень крутых и полезных инструментов, которые сами используем каждый день. Все, что вам остается сделать, это начать применять данные инструменты на практике. Постарайтесь отучить себя от привычки пользоваться обыкновенным переводчиком. Увидев новое слово, подумайте, как с ним лучше поступить, каким сервисом воспользоваться. Следуйте нашим советам и увидите, что новые слова со временем станут запоминаться лучше, пониматься глубже и использоваться чаще!

Успехов!  
TALK English Studio

